

САДГАНА ТАРИ, ЩО МИТТЄВО ЗДІЙСНЮЄ ВСІ БАЖАННЯ

*З Ламе Тукдруб Барче Кюнсел
"Сердечна сутність гуру, що усуває всі перешкоди"*



ПРИТУЛОК

НАМО ЛА МА Ї ДАМ ДЖЕ ЦЮН МА
НАМО В гуру й богині Тарі,

ЧОК СУМ Г'ЯЛ ВА Г'ЯМ ЦОЙ ЛА
В Триратні та в усіх Переможних буддах

ДАК СОК ДРО КЮН ДЖАНГ ЧУП БАР
Я та всі живі істоти, віддано й зосереджено,

ЦЕ ЧІК Г'Ю ПЕЙ К'ЯБ СУ ЧІ
Беремо притулок аж до просвітлення.

Якщо маєш дві бодгічітти, тебе не спинять жодні перешкоди. А якщо ні, бери свідками всіх, хто є притулком, і зроцуй бодгічітту наміру та дії.



БОДГІЧІТА

ГО МА Г'ЮР СЕМ ЧЕН ТХАМ ЧЕЙ КЮН
ГО Щоб всіх живих істот, які в минулому були мої батьки,

САНГ Г'Є ГО ПХАНГ ТХОП ДЖЕЙ ЧІР
Утвердити у стані будди,

Н'Є ЧО КЮН ДОМ ГЕ ЧЬО ДУ
Собі та іншим благо я вчиню,

РАНГ ЩЕН ДОН Н'І ТАР ЧІН ЧІР
Творитиму добро, цураючись лихого,

ДЖЕ ЦЮН ПХАК МЕ НАЛ ДЖОР ЛА
І через йогу Ар'я Тарі

ТЕН НЕ ЧІ МЕ ДРУП ПАР ДЖА
Безсмертя досягну.



ПВОРЕННЯ

А ТОНГ САЛ РАНГ РІК Н'ЮК МЕ ЇНГ
А Із самоусвідомлення ясної порожнечі,

Є ШЕ РОЛ ПЕ НАНГ ЧА ЛЕ
З гри мудрості з'являється

ПХЕ КАР ДА ВА Г'Є ПЕ ТЕНГ
Прекрасний білий лотос із диском місяця.

ТАМ ІК ДЖАНГ СЕР О СЕР Г'І

На ньому ТАМ зелено-золотистим світлом променіє.



ПХАК ЧО ДРО КЮН БАР ЧЕЙ САЛ

Це світло сяє на офіру всім шляхетним та усуває перешкоди.

ЦУР ДУ К'Є ЧІК ДРЕН ДЗОК СУ

А як повернеться, то в мить

ДОР ДЖЕ СУНГ ВЕЙ Г'ЮР ЧЕН У

У сфері світла, в захисному ваджровому колі

ДОН ДРУП ДРОЛ МА ДЖАНГ СЕР ДОК

Я Тарою стаю, що здійснює усі бажання, –



ЩАЛ ЧІК ЧАК Н'І ШІ ШІНГ ДЗУМ

Зелено-золотиста, однолика, з двома руками, усміхнена і мирна.



ЧАК Є ЧОК ДЖІН ЧАК Г'Я ДЗЕ

Рукою правою творю найвищого даєння мудру,

ЙОН ПЕ К'ЯБ ДЖИН УТПАЛ ЛА

А лівою дарую всім істотам захист. У тій руці – утпала, лотос синій.

СЕ ДРУ ТЕНГ ДУ ПХАЛ ВЕ У

На цьому лотосі, як сонце на світанку,

Н'І МА ЧАР К'Є О СЕР ТРЬО

Шріватца, вузол нескінченний сяє.



ДАР ДАНГ РІН ЧЕН Г'ЄН Г'І ДРЕ

Я шовком та прикрасами коштовними убрана,

ДА ВЕ Г'ЯБ ЙОЛ ЛА ТЕН НЕЙ

На місячний спираюся спиною диск.



НАНГ ТХОНГ О Н'А ТРІК ПХЕ ЛОНГ

У сфері райдужного світла я є водночас прояв й порожнеча.

ЩАБ Н'І ЧЕ К'ІЛ РОЛ ПХЕ ЩУК

У позі напівваджри мої ноги.



АБГІШЕКА

КУ ЛЕ РАНГ ДРЕ ДЖЕ ЦЮН МА

З'являються із мене незліченні Тари, такі, як я на вигляд,

НАМ КА ГАНГ ВАР РАБ ТРЬО ВЕ

Аж доки не укриють ціле небо.

ДРЬО НАМ НЕЙ КАБ ТХАР ТХУК ГІ

Ми захищаємо усіх істот від всіх страхів:

ДЖИГ ПА КЮН ЛЕ КЬОБ ДЗЕ ПХЕ

Восьми жхів й шістнадцяти страхів раптових.

НЕ СУМ ДОР ДЖЕ ДРУ СУМ ЦЕН

В трьох наших центрах сяють ваджрові склади.

РАНГ ДРІ Є ШЕ ЧЕН ДРАНГ САМ

Запрошуємо джнянасаттв, які до нас цілком подібні.

ТАМ К'Є МЕ О САЛ ЧО ҚУ ІНГ

ТАМ У просторі несотворенного ясного світла дгармакаї

ГІАК МЕ ПХАК МЕ Є ШЕ КУР

Як джнянасаттва Арья Тара виникає,

ГАНГ ДУЛ Г'Ю ТРУЛ ДРА ВАР ШАР

Як гра магічної ілюзії, задля приборкання умів живих істот.

ЦУР ШЕК АРЬЯ ТАРЕ ДЗА

Прийди, благаю, Арья Таро!

ДЖА ГУМ ВАМ ГО



НАМ КА ГАНГ ВЕ ВАНГ ГІ ЛХА ВАНГ КУР НАНГ ТЕЙ УР Г'ЄН САМ

Божества посвячення, які заповнюють все небо, дарують посвяти та увінчують мою маківку буддою Амитабгою.

Офіри

**ОМ АРЬЯ ТАРЕ САПАРІВАРА АРГГІАМ ПАДЬЯМ
ПУШПЕ ДГУПЕ АЛОКЕ ГГАНДЕ НАЙВІДЬЯ ШАБДА
ПРАТІТЬЯ СВАГА**



ВЕЛИЧАННЯ

ОМ НАНГ ВА ТА Є ПЕМЕ РІК

ОМ Ти з роду лотосу самого Амитабги,



ДЖІГ ТЕН ВАНГ ЧУК ЩАЛ ЛЕ ДЖУНГ

Ти – прояв милосердя владики цього світу Локешвари.

САНГ Г'Є КУН Г'І ТРІН ЛЕ ДАК

Ти – втілення просвітлених активностей всіх будд.

ПХАГ МА ДРОЛ МАР ЧАК ЦАЛ ТЬО

Тобі, шляхетна Таро, я вклоняюсь.



ДАК ЧАК КХОР ДАНГ ЧЕ НАМ К'І

Здолай усі жахи й страхи раптові,

ДЖИГ ПА Г'Є ДАНГ ЧУ ДРУК СОК

Всі несприятливі обставини усунь

МІ ТУН ЧОК КЮН ЩІ ВА ДАНГ

Мої та всіх близьких.

ДОН НАМ ТХАМ ЧЕ Н'ЮР ДРУБ СОЛ

Здійсни усі бажання наші!



активності з промовляння мантри

ТХУГ КАР ПЕМА ДА ВЕЙ ТЕНГ

В моєму серці на лотосі та місяці

ТАМ ІГ ДЖАНГ СЕР ТХА КХОР ДУ

Стоїть зелено-золотистий ТАМ.

ДОР ДЖЕ І ГЕ НАМ К'ІЛ КХОР

Складами ваджровими він оточений довкола.

ДЕ ПЕ НІАК НАМ ДРАР ЧЕ КХОР

Як мантра промовляється, склади кружляють і звучать,

О СЕР ПАК Є ЧОК ЧУР ТРЬО

Вони на десять сторін світу сяють

ПАК ЧЬО ДЖИН РАБ РАНГ ЛА ТХІМ

Усім просвітленим істотам на офіру.

ДРО КЮН ДЖИГ ПА КЮН САЛ ЩІНГ

Від будд вертаються благословіння та розчиняються в мені.

К'Є ПАР ПАЛ ВЕ О СЕР Г'І

Так усуваються усі без винятку страхи живих істот.

ДЬОН НАМ ТАМ ЧЕЙ ДРУП ПАР САМ

А світло з нескінченного вузла здійснює всі бажання.

ОМ ТАРЕ ТУТАРЕ ТУРЕ САРВА АРТХА СІДГІ СІДГІ КУРУ СВАГА

*Уми богів, демонів та людей трансформуються, щойно до них сягають промені світла;
вони також здійснюють усі побажання, про молишся.*

По завершенні промовляння мантри продовжуй так:

РОЗЧИНЕННЯ

ГУМ ГУМ ГУМ НО ЧУ ЛХАР САЛ ВА РАНГ ЛА ТХІМ
ГУМ ГУМ ГУМ Вся мандала, весь світ та всі істоти –

РАНГ ЯНГ ТХУК КЕ СА БЬОН ЛА ТХІМ
Все розчиняється в мені.

ДЕ ЯНГ МІ МІК ПА О САЛ Г'І
Я розчиняюсь в ТАМ, який стоїть в моєму серці,

НГАНГ ДУ Н'ЯМ ПАР ЩОГ
І в стані ясності перебуваю без опори.

Неконцепційна медитація

ПРОЯВ І ЗАВЕРШЕННЯ

ПХАТ ПХАТ ПХАТ ЛАР ЯНГ ЧУ ЛЕН Н'Я ДАНГ ВЕЙ ЦУЛ Г'І
ПХАТ ПХАТ ПХАТ Неначе риба, що вискакує з води,

РАНГ Н'І ДЖЕ ЦІОН ДРОЛ МЕЙ КУР
Як Арья Тара я миттєво проявляюсь:

САЛ ВЕЙ ЧІР ВОР ОМ ДРІН ПАР
У маківці моїй – склад ОМ,

А ТХУГ КАР ХУНГ ІГ ГІ ЦЕН ПАР Г'ЮР
У горлі А, у серці ГУМ.

ОМ А ГУМ ВАДЖРА КАЯ ЧІ РАКША ГАМ



ПРИСВЯТА ЗАСЛУГ

ГО ДЖЕ ЦЮН ПХАГ МА ДРОЛ МА ДРУП ПЕ ТЮ
ГО Силою цієї практики Арья Тари



ДАГ ДАНГ ТХА Є СЕМ ЧЕН МА ЛЮ КЮН
Хай я та всі без винятку живі істоти

ТРІН ЛЕЙ НАМ ШІ ЛХУН Г'І ДРУП ПАР ДАНГ
Спонтанно вчинимо чотири види діянь

О САЛ ЧО КУЙ ІНГ СУ ДРОЛ ВАР ШОК
Та звільнимися в осяйному просторі дгармакаї!



ЦА Г'Ю ЛА МЕ ДЖІН ЛАБ Н'ІНГ ЛА ШУГ
Хай благословіння корінного Гуру та вчителів лінії увійдуть до мого серця,

ІДАМ КХАНДРО ЛЮ ДАНГ ДРІБ ШІН ДРОГ
Хай їдами і дакіні будуть зі мною, як тінь з тілом,

ЧО КЬОНГ СУНГ МЕ БАР ЧЕЙ КЮН СЕЛ НЕ
Хай дгармапали та охоронці знищують всі перешкоди,



ЧО ТУН НГЬО ДРУБ ДРУБ ПАР ТА ШІ ШОГ
Хай все сприяє досягненню найвищих та звичайних сиддг!

Коли офіруєш ца-ца, воду, мандалу, торма й вогонь, про що б не згадувалося в писаннях, усе це буде подібним паливу для вогню. Твоя медитація матиме безмірну силу, а будь-яке бажання здійсниться.

Садгану вилучив з корінного тексту терма Чокгьор Лінпа для своєї святої дружини Дечен Чьодрон, а також для всіх, хто має щире зацікавлення. Це сталося в день прибуття до Лхаси, столиці Далай Лами – славетне місце, де всі бажання, загадані в самсарі та нірвані, здійснюються швидко.

Українською мовою переклали Олена Дечен Чьодрон та Олександр Єше Джунгтне

Перепрошуємо Гуру, захисників та дакінь за ненавмисні помилки

Київ – Катутара

2012



ПОВОДЖЕННЯ З БУДДІЙСЬКИМИ КНИГАМИ

Дгарма – Вчення Будди – чудодійні ліки, які допомагають вам та всім живим істотам звільнитися від страждань. До будь-якої книги, яка містить Вчення Будди (а такою книжку робить навіть одне слово Дгарми чи ім'я Будди), слід ставитися з якнайбільшою повагою, якою б мовою вона не була написана.

Не кладіть таку книгу на підлогу або на стілець, не переступайте через неї і не ставте на неї жодних предметів – навіть зображення Будд або божеств. Зберігайте книги Дгарми на вівтарі чи в іншому почесному, чистому і бажано високому місці.

Не викидайте, наче сміття, старі або непотрібні книги, які містять в собі Вчення Будди. Якщо є така необхідність, краще спаліть їх, бо віддати вогню – це поважний спосіб поводження зі старим та пошкодженим релігійним текстом.

В такий самий спосіб слід з пошаною ставитися й до писань інших духовних традицій.

